



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

Versão em português No. 12

Edição 1239

1º/outubro/2009

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

子宮がん検診と乳がん検診(マンモグラフィー)が無料になります(P 8)

Exames preventivos gratuitos

de Papanicolaou(câncer colo do útero) e mamografia (câncer da mama)

O exame de Papanicolaou será oferecido às pessoas que competaram 20,25,30,35 e 40 anos de idade e o exame de mamografia às pessoas que completaram 40,45,50,55 e 60 anos de idade, respectivamente neste ano fiscal. Foram enviados cupons para os cidadãos que enquadram nesta idade citada anteriormente, via correio postal. Seguir as instruções anexas no envelope para submeter a este exame preventivo gratuito.

Dúvidas: Hoken Center... 0563-57-0661

Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de novembro

Imposto municipal/provincial "SHIKEN MIN ZEI"	3ª parcela
Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"	5ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"	4ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	4ª parcela
Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"	4ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de setembro)

Geral: 108.763 habitantes

Homens: 55.165 habitantes

Mulheres: 53.598 habitantes

Famílias: 37.784

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 57 casos

Feridos: 64 pessoas

Mortes: 2 pessoa

Incêndios: Em agosto... 2 casos

Chamadas de ambulância: Mês de agosto... 248 chamadas

Somos os novos personagens do Informativo de Nishio, versão português...
Sou o CAPI!

Sou a Vara!
Juntos, somos Capi e Vara!



国民健康保険の出産育児一時金の金額が変わります(P 10)

Aumenta o valor do subsídio por parto(maternidade) "SHUSSAN IKUJI ICHJIKN"

Aumenta ¥40.000 do subsídio por parto (maternidade). O subsídio passará a ser ¥390.000 (¥420.000 para pessoas que inscreverem-se no seguro maternidade, antes do parto).

Este subsídio corresponderá às pessoas que relizarem o parto entre o dia 1º de outubro de 2009 até 31 de março de 2011. Exceto pessoas que estavam inscritos durante mais de um ano no Seguro Social de Saúde (Shakai Hoken) 6 meses antes de se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) . Estas pessoas deverão consultar ao escritório do Seguro Social de Saúde (Shakai Hoken).

Nota: Pessoas que não estão com os pagamentos do Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Hoken) em dia, poderão ficar com parte deste subsídio suspensos.

Contatos: Departamento de Seguros e Previdência Social

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P14

Período de Inscrição: **6(ter) a 13(ter) de outubro** *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro(ter)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo / 2K Banheiro s/descarga	Nº 2 e 5 ¥3.500 a ¥6.900	2 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo / 2K Banheiro s/ descarga	Nº 2-11 ¥4.300 a ¥8.400	1 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado / 2DK Banheiro s/descarga	Nº 2-73 ¥8.100 a ¥14.800	1 (comum/solteiros)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	4º andar/3DK Banheiro c/ descarga	Nº E-244 ¥21.200 a ¥41.600	1 (comum)

Data do sorteio: 20 de outubro (ter) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

住宅手当緊急特別措置事業 (P 1 5)

Auxílio Moradia, uma providência emergente

Requisitos: Pessoas que perderam o emprego nestes últimos dois anos, que reside em moradia alugada, que possui capacidade e vontade de trabalhar, cadastrados no Hello Work à busca de empregos, podem solicitar o Auxílio Moradia (Jyutaku Tetate).

Valor do auxílio: Será baseado no valor do aluguel (há limite máximo), a partir do mês seguinte à requisição até completar 6 meses. Não será possível receber este auxílio, caso o valor da renda mensal ou o valor do saldo bancário ultrapassar o limite base. Consultar os detalhes no departamento.

Documentos necessários para a requisição: Documento de identificação (carteira de motorista, seguro de saúde, Gaikokujin Toroku, etc.); Documento que comprove que perdeu o emprego nos últimos 2 anos; Cópia do documento que comprove a renda do solicitante e seus familiares da mesma residência (exceto familiares que não possuem renda); Cópia da caderneta bancária de todos do solicitante e seus familiares da mesma residência; Carimbo(INKAN)

Início da requisição: 1º de outubro (quinta-feira)

Balcão de solicitação e consultas: Departamento de Assistência Social, setor de Amparo (Fukushi-ka)

定額給付金の申請期限が迫っています (P 2 1)

Subsídio Especial para famílias com filhos (Versão 2009)

Será distribuído o "Subsídio Especial para famílias com filhos". Um dos projetos contra a crise econômica, com finalidade de aliviar as preocupações do cotidiano das famílias com filhos.

Requisitos: Pessoas que, em 1º de outubro de 2009, enquadrar-se em uma das duas condições:
Pessoas com cadastro no registro civil; Pessoas com cadastro no registro de estrangeiros. * Atenção: Pessoas ilegais(sem visto) ou com visto temporário(turista), não enquadram neste subsídio

Condições: Famílias com crianças que nasceram entre os dias 2 de abril de 2003 a 1º de abril de 2006. (Difere com o subsídio especial passado, pois este será distribuído mesmo que seja a 1ª criança da família)

Valor do subsídio: ¥36.000 por cada criança que enquadrar-se nas condições do item acima.

Método de solicitação: O formulário de solicitação será enviado via correio postal. Solicitar no dep. infantil, no período que será informado no Boletim Informativo, expedição de 1º de dezembro de 2009.

Método de pagamento: Depositaremos por ordem de solicitação.

Outros: Muita atenção com fraudes e golpes enganosos.

Consultas: Departamento Infantil, setor de assistência infantil